

¹And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.²Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,³And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:⁵The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.⁶And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.⁷And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?⁸But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.⁹But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.¹⁰For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.¹¹Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.¹²And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.¹³For all the prophets and the law prophesied until John.¹⁴And if ye will receive it, this is Elias, which was for to

يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ يَسْأَلُ وَيَسُوعُ يَشْهَدُ لَهُ

¹وَلَمَّا أَكْمَلَ يَسُوعُ أَمْرَهُ لِتَلَامِيذِهِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ انْصَرَفَ مِنْ هُنَاكَ لِيُعَلِّمَ وَيَكْرِزَ فِي مَدِينِهِمْ.²أَمَّا يُوْحَنَّا فَلَمَّا سَمِعَ فِي السَّجْنِ بِأَعْمَالِ الْمَسِيحِ أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلَامِيذِهِ³ وَقَالَ لَهُ: أَنْتَ هُوَ الْآتِي أَمْ نَنْتَظِرُ آخَرَ؟ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمَا: اذْهَبَا وَأَخْبِرَا يُوْحَنَّا بِمَا تَسْمَعَانِ وَتَنْتَظِرَانِ:⁵الْعُمَى يُبْصِرُونَ وَالْعُرْجُ يَمْشُونَ وَالْبُرْصُ يُطَهَّرُونَ وَالصُّمُّ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَقُومُونَ وَالْمَسَاكِينُ يُبَشِّرُونَ.⁶وَطُوبَى لِمَنْ لَا يَعْثُرُ فِيَّ.⁷وَيَسْمَا ذَهَبَ هَذَانِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يَقُولُ لِلْجُمُوعِ عَنْ يُوْحَنَّا: مَاذَا حَرَجْتُمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ لِنَنْتَظِرُوا؟ أَقَصَبَةً تَحْرِكُهَا الرِّيحُ؟ لَكِنْ مَاذَا حَرَجْتُمْ لِنَنْتَظِرُوا؟ أِنْسَانًا لَاسِيًا نِيَابًا تَاعِمَةً؟ هُوَذَا الَّذِينَ يَلْبَسُونَ الثِّيَابِ النَّاعِمَةَ هُمْ فِي بُيُوتِ الْمُلُوكِ.⁹لَكِنْ مَاذَا حَرَجْتُمْ لِنَنْتَظِرُوا؟ أَنْبِيَاءَ؟ نَعَمْ، أَقُولُ لَكُمْ، وَأَفْضَلَ مِنْ نَبِيِّ. ¹⁰فَإِنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي كُتِبَ عَنْهُ: "هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَاكِي الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ".¹¹الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ يَكُنْ يَسْمَعُ بَيْنَ الْمُؤَلُودِينَ مِنَ النِّسَاءِ أَعْظَمُ مِنْ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَلَكِنَّ الْأَضَعَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ أَعْظَمُ مِنْهُ.¹²وَمِنْ أَتْيَا يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ إِلَى الْآنَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ يُغَضَبُ، وَالْعَاصِيُونَ يَحْتَطِفُونَهُ.¹³لَآنَ جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ وَالنَّامُوسِ إِلَى يُوْحَنَّا تَسَبَّأُوا.¹⁴وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَقْبَلُوا: فَهَذَا هُوَ إِبِلْيَا الْمُرْمِعُ أَنْ يَأْتِيَ. ¹⁵مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.¹⁶وَبِمَنْ أَسْتَبْهِ هَذَا الْجِيلُ؟ يُسَبِّهُ أَوْلَادًا جَالِسِينَ فِي الْأَسْوَاقِ بُتَادُونَ إِلَى أَصْحَابِهِمْ¹⁷ وَيَقُولُونَ: رَمَزْنَا لَكُمْ فَلَمْ تَرْفُضُوا، نَحْنًا لَكُمْ فَلَمْ تَلْطِمُوا.¹⁸لَآنَّهُ جَاءَ يُوْحَنَّا لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ، فَيَقُولُونَ: فِيهِ شَيْطَانٌ.¹⁹جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ، فَيَقُولُونَ: هُوَذَا إِنْسَانٌ أَكُولٌ وَيَشْرَبُ خَمْرًا، مُجِبٌّ لِلْعَشَّارِينَ وَالْخُطَاةِ، وَالْحِكْمَةُ تَبَرَّرَتْ مِنْ بَيْنِهَا.

يَسُوعُ يُوْبِّخُ الْمَدَنَ الْعَاصِيَةَ

²⁰جَيْبِيذُ ابْتَدَأَ يُوبِّخُ الْمَدْنَ الَّتِي ضَيَعَتْ فِيهَا أَكْثَرُ قُوَّاتِهِ لِأَنَّهَا لَمْ تَنْتَبِ.²¹وَيْلٌ لَكَ، يَا كُورِزِينُ، وَيْلٌ لَكَ، يَا بَيْتَ صَيْدَا. لَآنَّهُ لَوْ ضَيَعَتْ فِي صُورَ وَصَيْدَاءِ الْقُفُوتِ الْمَصْنُوعَةُ فِيكُمْ لَتَابَتَا قَدِيمًا فِي الْمُسُوحِ وَالرَّمَادِ.²²وَلَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ صُورَ وَصَيْدَاءَ تَكُونُ لَهُمَا خَالَةً أَكْثَرُ اِخْتِمَالًا يَوْمَ الدِّينِ مِمَّا لَكُمْ.²³وَأَنْتِ، يَا كَفَرَاخُومَ الْمُرْتَفِعَةِ إِلَى السَّمَاءِ، سَتُنْهَبَطِينَ إِلَى

come.¹⁵ He that hath ears to hear, let him hear.¹⁶ But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,¹⁷ And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.¹⁸ For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.¹⁹ The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.²⁰ Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:²¹ Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.²² But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.²³ And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.²⁴ But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.²⁵ At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.²⁶ Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.²⁷ All things are delivered unto me of my Father: and no man

الْهَاطِوَةِ، لِأَنَّهُ لَوْ صُنِعَتْ فِي سَدُومَ الْقُوَّاتِ الْمَصْنُوعَةُ
فِيكَ لَبَقِيَتْ إِلَى الْيَوْمِ.²⁴ وَلَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ أَرْضَ
سَدُومَ تَكُونُ لَهَا حَالَهُ أَكْثَرُ اخْتِمَالًا يَوْمَ الدِّينِ مِمَّا لَكَ.

يسوع يمجّد الله وينادي المتّعينين إلى راحته
²⁵فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: أَحْمَدُكَ، أَيُّهَا
الْأَبُّ، رَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لِأَنَّكَ أَحَقَيْتَ هَذِهِ عَنِ
الْحُكَمَاءِ وَالْفُهَمَاءِ وَأَعْلَنْتَهَا لِلْأَطْفَالِ.²⁶ تَعَمُّ، أَيُّهَا الْآبُ،
لَأَنَّ هَكَذَا صَارَتِ الْمَسَرَّةُ أَمَامَكَ.²⁷ كُلُّ شَيْءٍ قَدْ دُفِعَ
إِلَيَّ مِنْ أَبِي، وَلَيْسَ أَحَدٌ يَعْرِفُ الْإِبْنَ إِلَّا الْآبُ، وَلَا أَحَدٌ
يَعْرِفُ الْآبَ إِلَّا الْإِبْنُ وَمَنْ أَرَادَ الْإِبْنَ أَنْ يُعْلِنَ لَهُ.²⁸ تَعَالَوْا
إِلَيَّ، يَا جَمِيعَ الْمُتَّعِينَ وَالنَّاقِلِي الْأَحْمَالَ، وَأَنَا
أَرْبِحُكُمْ.²⁹ إِحْمِلُوا نِيرِي عَلَيْكُمْ وَتَعَلَّمُوا مِنِّي، لِأَنِّي وَدِيعٌ
وَمُتَوَاضِعٌ الْقَلْبِ، فَتَجِدُوا رَاحَةً لِنُفُوسِكُمْ.³⁰ لِأَنَّ نِيرِي
هَيِّنٌ وَحِمْلِي خَفِيفٌ.

knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.²⁸ Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.²⁹ Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.³⁰ For my yoke is easy, and my burden is light.